



Translating African Literature Across Cultures in Morocco: Challenges and Strategies

Ahmed Benkirane¹, Samia Elharr²

¹ Department of Interdisciplinary Studies, Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II

² Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II

Published: 18 December 2000 | **Received:** 15 September 2000 | **Accepted:** 15 November 2000

Correspondence: abenkirane@outlook.com

DOI: [10.5281/zenodo.18717436](https://doi.org/10.5281/zenodo.18717436)

Author notes

Ahmed Benkirane is affiliated with Department of Interdisciplinary Studies, Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Samia Elharr is affiliated with Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Abstract

Translating African literature across cultures is a complex task that requires understanding of linguistic, cultural, and socio-political differences. A comparative study involving interviews with translators, analysis of translation projects, and thematic coding of translated texts. Translators often face difficulties in maintaining the original cultural nuances and emotional depth across languages. Successful translations show that incorporating cultural context can enhance understanding. This study highlights the importance of cultural sensitivity and contextualization in African literature translation for Morocco. Recommendation for translators to include detailed cultural notes and seek input from local experts to improve translation quality.

Keywords: *Africanization, Decoloniality, Ethnography, Interculturalism, Multilingualism, PostcolonialTheory, TranslationStudies*

ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

Email: info@parj.africa

Request your copy of the full paper today!

SUBMIT YOUR RESEARCH

Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

Submit at: app.parj.africa



Scan to visit app.parj.africa

Open Access Scholarship from PARJ

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge